KONINKRIJK BELGIE.

ROYAUME DE BELGIQUE.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, achtste kamer, op 30 januari 1991 door de Minister van Sociale Zaken verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van koninklijk besluit "tot wijziging van het besluit van de Regent van 6 februari 1946 houdende reglement op het bewaren en het verkopen van giftstoffen", heeft op 26 maart 1991 het volgend advies gegeven :

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, huitième chambre, saisi par le Ministre des Affaires sociales, le 30 janvier 1991, d'une demande d'avis sur un projet d'arrêté royal "modifiant l'arrêté du Régent du 6 février 1946 portant réglementation de la conservation et du débit des substances vénéneuses et toxiques", a donné le 26 mars 1991 l'avis suivant :

1. Het ontwerp heeft tot doel in twee bepalingen van het besluit van de Regent van 6 februari 1946 houdende reglement op het bewaren en het verkopen van giftstoffen een wijziging aan te brengen teneinde er geen twijfel over te laten bestaan dat de geneesheer, de doctor in de veeartsenijkunde en de licentiaat in de tandheelkunde de in die bepalingen bedoelde voorschriften niet alleen moeten ondertekenen, maar dat zij die voorschriften ook eigenhandig moeten schrijven (of op zijn minst invullen ?) en dagtekenen.

De Raad van State stelt echter vast dat zo de vigerende bepalingen tot enige interpretatiemoeilijkheid aanleiding geven - wat ten hoogste bij een oppervlakkige lectuur en enkel voor de Franse tekst het geval kan zijn - de thans ontworpen verbeteringen hetzelfde gebrek vertonen.

Indien de Regering niettemin de bestaande voorschriften wenst te verduidelijken, zou kunnen worden bepaald dat het moet gaan om een "eigenhandig geschreven (of ingevuld ?), gedagtekend en ondertekend voorschrift". Met het gebruik van de term "oorspronkelijk voorschrift" zou het door de Regering beoogde doel immers niet worden bereikt.

2. Bij het ontwerp moeten ook nog de volgende opmerkingen worden gemaakt.

2.1. De bij een koninklijk besluit gevoegde toelichting wordt "Verslag aan de Koning" (niet : "Memorie van toelichting") genoemd.

2.2. Het tweede lid van de aanhef kan als volgt worden vereenvoudigd :

"Gelet op het besluit van de Regent van 6 februari 1946 houdende reglement op het bewaren en het verkopen van giftstoffen, inzonderheid op artikel 3, gewijzigd bij de koninklijke besluiten van 1 oktober 1953, 30 december 1960, 7 oktober 1972, 18 februari 1974, 22 december 1987 en 30 juni 1989;".

2.3. In het derde lid van de aanhef schrijve men in de Nederlandse tekst : "Gelet op het advies ...".

2.4. Het vierde lid van de aanhef kan worden weggelaten.

2.5. De aanhef moet worden aangevuld met het volgende voordrachtformulier : "Op de voordracht van Onze Minister van Sociale Zaken en Onze Staatssecretaris voor Volksgezondheid,".

2.6. Daar de artikelen 1 en 2 van het ontwerp betrekking hebben op een zelfde artikel van het besluit van de Regent van 6 februari 1946, verdient het aanbeveling die bepalingen te versmelten tot één artikel, dat als volgt zou kunnen worden geredigeerd :

"Artikel 1. In artikel 3 van het besluit van de Regent van 6 februari 1946 houdende reglement op het bewaren en het verkopen van giftstoffen, gewijzigd bij de koninklijke besluiten van (verder zoals hiervoren onder punt 2.2.), worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1Ein de rubriek "Lijsten II en III" wordt het tweede lid vervangen door de volgende bepaling :

"...";

2Ein de rubriek "Lijst IV" wordt het vierde lid vervangen door de volgende bepaling :

"...".".

2.7. Artikel 3 (dat artikel 2 wordt) stelle men als volgt :

"... treedt in werking op de eerste dag van de maand na die waarin het is bekendgemaakt in het Belgisch Staatsblad".

2.8. In de Nederlandse tekst van artikel 4 (dat artikel 3 wordt) schrijve men : "ieder wat hem (niet : hen) betreft".

---

1. Le projet vise à modifier deux dispositions de l'arrêté du Régent du 6 février 1946 portant réglementation de la conservation et du débit des substances vénéneuses et toxiques afin de ne plus laisser subsister aucun doute quant au fait que le médecin, le médecin vétérinaire et le licen-cié en science dentaire doivent, non seulement signer les ordonnances visées dans ces dispositions, mais également les rédiger (ou à tout le moins les remplir ?) et les dater eux-mêmes.

Le Conseil d'Etat constate toutefois que si les dispositions en vigueur donnent lieu à quelques problèmes d'interprétation - ce qui peut tout au plus être le cas lors d'une lecture superficielle et uniquement pour ce qui est du texte français - les corrections en projet présentent le même défaut.

Si le Gouvernement décide néanmoins de préciser les prescriptions en vigueur, il pourrait être mentionné qu'il doit s'agir d'une "ordonnance écrite (ou remplie ?), datée et signée de la main d'un médecin ...". En utilisant l'expression "ordonnance originale", le Gouvernement n'atteindrait en effet pas l'objectif poursuivi.

2. Le projet appelle en outre les observations suivantes :

2.1. Le commentaire joint à un arrêté royal s'appelle "Rapport au Roi" (et non : "Exposé des motifs").

2.2. L'alinéa 2 du préambule peut être simplifié comme suit :

"Vu l'arrêté du Régent du 6 février 1946 portant réglementation de la conservation et du débit des substances vénéneuses et toxiques, notamment l'article 3, modifié par les arrêtés royaux des 1er octobre 1953, 30 décembre 1960, 7 octobre 1972, 18 février 1974, 22 décembre 1987 et 30 juin 1989;".

2.3. Dans le texte néerlandais de l'alinéa 3 du préam-bule, il convient d'écrire : "Gelet op het advies ...".

2.4. L'alinéa 4 du préambule peut être omis.

2.5. Le préambule doit être complété par la formule de proposition suivante : "Sur la proposition de Notre Ministre des Affaires sociales et de Notre Secrétaire d'Etat à la Santé publique,".

2.6. Les articles 1er et 2 du projet concernant un même article de l'arrêté du Régent du 6 février 1946, il est re-commandé de fusionner ces deux dispositions en un seul arti-cle qui pourrait être rédigé comme suit :

"Article 1er. A l'article 3 de l'arrêté du Régent du 6 février 1946 portant réglementation de la conservation et du débit des substances vénéneuses et toxiques, modifié par les arrêtés royaux des (la suite comme sous le point 2.2.), sont apportées les modifications suivantes :

1Edans la rubrique "Listes II et III", l'alinéa 2 est remplacé par la disposition suivante :

"...";

2Edans la rubrique "Liste IV", l'alinéa 4 est remplacé par la disposition suivante :

"...".".

2.7. L'article 3 (devenant l'article 2) devrait être rédigé de la manière suivante :

"Le présent arrêté entre en vigueur le premier jour du mois qui suit celui au cours duquel il aura été publié au Moniteur belge".

2.8. Dans le texte néerlandais de l'article 4 (devenant l'article 3), il y a lieu d'écrire : "ieder wat hem (et non : hen) betreft".

De kamer was samengesteld uit

de Heer : J. NIMMEGEERS, kamervoorzitter,
Monsieur : président de chambre,

Mevrouw : S. VANDERHAEGEN,
Madame : staatsraden,
de Heer : J. DE BRABANDERE,
Monsieur : conseillers d'Etat,

de Heren : assessoren van de afdeling wetgeving,
Messieurs : J. GIJSSELS, assesseurs de la section de législation,

Mevrouw : F. LIEVENS, griffier,
Madame : greffier.

De overeenstemming tussen de Nederlandse en de Franse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. J. NIMMEGEERS.

Het verslag werd uitgebracht door de H. D. ALBRECHT, auditeur. De nota van het Coördinatiebureau werd opgesteld en toegelicht door de H. W. VAN VAERENBERGH, adjunct-referendaris.

La concordance entre la version néerlandaise et la version française a été vérifiée sous le contrôle de M. J. NIMMEGEERS.

Le rapport a été présenté par M. D. ALBRECHT, auditeur. La note du Bureau de coordination a été rédigée et exposée par M. W. VAN VAERENBERGH, référendaire adjoint.

DE GRIFFIER - LE GREFFIER, DE VOORZITTER - LE PRESIDENT,

F. LIEVENS. J. NIMMEGEERS.